

**ECOS DEL MUNDO DEL TRABAJO****NOR DA  
EUSKARAREN  
ALDE?**

**H**itzez Nafarroako Gobernu bera ere euskararen alde omen dago, baina bere egintzek guztiz aurkako joera isladatzen dute. Batetik, nonbait ikasleek gero eta euskarazko ikasketa gehiago eskatzen dutela ikusirik, unibertsitate publikoan euskararen erabilpena "arautu" nahi du —mugatu, alegia, hizkuntza sustatzeko gizarteak eskatzen duena betetzea aski bailitzaioke—, alor akademikoan inongo gobernuri ez dago-kion eskusartzea ginez.

Bestetik, aspaldian legez kanpo diharduen irratigintza euskaldunari laister Iruñerriko banatze-koak diren lizentziatako bat ez dio ziurtatu nahi, bere hitzen arabera soilik "irizpide teknikoak eta bideragarritasun komertziala" izango baititu kontutan.

Benetan jarrera bitxia euskara zaindu eta Nafarroako milaka eta milaka euskal hiztunon eskubidea errespetatu nahi duen erakunde batentzat...

**IRITZIA****TRW ¡AR!**

**E**l pelotón de academia militar USA del dibujo refleja el "espíritu de empresa" que la multinacional americana TRW intenta imponer a su personal de Pamplona: todo el mundo tiene que estar a muerte con la empresa, y sin rechistar. La presión es máxima para el personal más joven, sobre el que pesa la amenaza de no renovación del contrato si no muestra suficiente "ardor guerrero".

El último episodio, por ahora, es el rebote que ha pillado el director de TRW, Javier Chacón, por el simple hecho de que la representación sindical haya

presentado una denuncia contra el muy peculiar calendario laboral impuesto al personal eventual: el teléfono. ¿Para qué andar con calendarios y complicaciones -se debe preguntar este señor- si con una simple llamada de teléfono puedo tener a la gente a pie de máquina?

La reacción de TRW ha sido una nota cargada de amenazas en la que comunica que no renueva los

contratos temporales, ya que "los trabajadores no muestran con las debidas acciones cuán importante es el trabajo para ellos".

Bajo la dirección de Javier Chacón, TRW se ha convertido en una dictadura represiva en la que sólo vale el "lo que Ud mande, sr. jefe" y se persigue cualquier signo, no ya de disidencia, sino de criterio propio.

Lo más grave de todo es que, con el aplauso del Gobierno foral, TRW se esté presentando a la sociedad navarra como empresa modelo. Será modelo, en todo caso, de abuso, represión y antisindicalismo.

”  
**Lantegi honetan  
demokrazia  
ez dago**

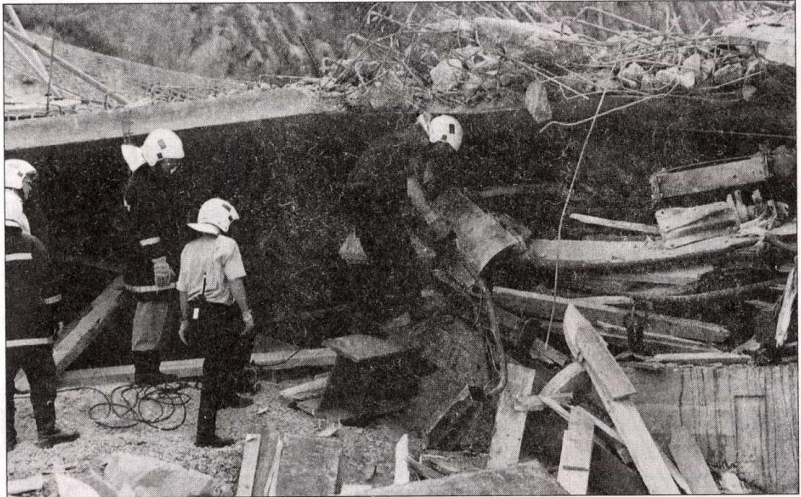
## CAMPAÑA POR LA SEGURIDAD EN EL TRABAJO

# ¡Que el trabajo no te cueste la vida!

**C**ada año los accidentes de trabajo matan en Euskal Herria a decenas de personas —en 1996 fueron 94—, y provocan la baja laboral para 50.000 más. A estas cifras hay que añadir otro dato significativo: el personal con contrato temporal es el que más accidentes sufre. ¿Razones? La falta de preparación y experiencia, y, sobre todo, la necesidad de “tragar” con lo que sea con tal de conservar al trabajo.

“Hay que poner fin a este trágico goteo —nos ha dicho el responsable de ELA en Navarra, Jose Mari Otaegi—, que unas mínimas medidas de seguridad hubieran evitado en buena parte; todos (empresas, asalariados/as y administraciones públicas) nos tenemos que implicar a fondo”.

Otaegi, que ha denunciado el rechazo de la patronal navarra a asumir un plan de actuación en esta materia, informa que ELA,



junto con LAB, está llevando a las empresas una campaña cuyo primer objetivo es que todas las empresas con plantilla superior a 50 personas cuenten con un plan de prevención de riesgos, y en segundo lugar, que los/as delegados/as de prevención reciban una

adecuada formación. “Sólo es un primer paso; queremos que las empresas se tomen en serio su responsabilidad en esta materia, aunque para ello tengamos que colapsar la Inspección de Trabajo con denuncias”.



### Breves

#### HAMAR FAMILIATIK BATEK KIDE GUZTIAK LANIK GABE DITU

**E**uskal Herriko hamar familiatik batek bere kide guztiak lanik gabe ditu. Gainera, langabetuen %47ak bi urtetik gora darama egoera honetan, ELAk egin duen txosten baten arabera. Halaber, txostenak azpimarratu egiten du ekonomia hazkundeak enpleguan isladarik ez duela. Beraz, soilik enpresariak biltzen dituzte egoera ekonomikoa onaren eta lehiakortasun hobetuaren emaitzak. Ikerketaren beste ondorioa kezkatzekoa da: Lanik gabe dauden emakumeen maiztasuna (%30) gizonena baino askoz haundiagoa da. Aldi baterako kontratazioaren hazkundeak, berriz, bere horretan jarraitzen du.

#### NO SE DESREGULARIZAN LOS HORARIOS EN EL COMERCIO TEXTIL

**E**l pasado 13 de noviembre se firmó el convenio de comercio textil de Navarra con una vigencia de 3 años, 96, 97 y 98, y con unos incrementos salariales del 3,5%, el primero; 3%, el segundo, y el IPC más un 40% para el 98.

Un punto importante del convenio es que se equipara a los trabajadores de las ETTs con los del resto del comercio, laboral y económicamente. Asimismo, se recoge una reducción de jornada de 4 horas en el 98. ELA valora positivamente, también, que se haya logrado frenar la pretensión inicial de la patronal de desregularizar los horarios y tener plena libertad de apertura y cierre de los establecimientos.

#### GERNIKA, INDARRAK BATZEKO ORDUA

**E**Lak urriaren 18an Gernikan Estatutuaren porrotaz eta autogobernu berri baten alde bildu beharraz egin dituen aldarrikapenak sozialista eta *popularen* haserre piztu du. Baina, zer dela eta horrelako haserre? Milaka euskaldunek autogobernu sozialago bat lortu eta berme demokratikoak izango dituen esparru juridikoa osatzeko oinarriak ipini beharra aldarrikatzeak, betiere era baketsuan eta demokratikoa, ez luke inor izutu beharko.

Ala eta sozialista eta *popularrak* ez dute benetan sinesten zuzenbide estatuan era demokratikoa defenditzen den pentsamolde oro dela onargarri...



Javier Chacón,  
director de TRW.

**L**a decisión ha sido unánime, el ladrillazo de la presente edición se lo ha ganado a pulso el director de TRW, Javier Chacón, por querer convertir esta empresa en una secta destructiva, de esas de las que pululan en la casa matriz, en EEUU, en las que pensar por uno mismo es disidencia y atreverse a expresar en voz alta una opinión discordante se paga con el despido.

Si grave y preocupante es que Chacón gobierne TRW a golpe de silbato, cuando no de látigo -los chicos buenos van al cielo y los "malos" al paro, es su máxima- más lo es que TRW sea la empresa modelo, el ejemplo a seguir, según la administración y patronal navarra. No nos engañemos, TRW es un tubo de ensayo. Si los trabajadores ceden, sus métodos de trabajo, su sistema de relaciones laborales, su ideología de secta no tardará mucho en ser exportada al resto de empresas navarras.

La sección sindical de ELA en TRW tiene claro, sin embargo, que el virus que pretende inocular Chacón a los trabajadores de TRW tiene antídoto: más acción sindical y más unidad de los trabajadores y trabajadoras frente a posturas que rezuman fascismo.

Lo que está en juego es la dignidad de las personas que trabajan en TRW, su futuro, y derechos humanos tan fundamentales como la libertad de opinión y de expresión, por mucho que algunos gurús se empeñen en lo contrario.

Por todo lo anterior y mucho más, señor Chacón, ¡catacro!

## ■ Y LOS TRABAJADORES/AS DE CONSERVAS VEGETALES... ¡A FREIR ESPÁRRAGOS!

**U**n año más, y ya hemos perdido la cuenta, UGT y CCOO han vuelto a mandar a freir espárragos a las trabajadoras y trabajadores navarros al firmar en Madrid un convenio que supone un paso más en la carrera precarizadora de las condiciones laborales del sector de conservas vegetales.

Y nunca mejor dicho, porque sólo así puede entenderse que hace un par de meses tuvieran la poca vergüenza de convocar, primero, y desconvocar, después, una huelga contra la pretensión patronal de eliminar del llamamiento de los fijos discontinuos el orden de antigüedad, para poco después acabar incluyendo en el convenio la movilidad funcional, lo que, en la práctica, permite a la patronal cambiar a los trabajadores de una categoría a otra, perdiendo la antigüedad correspondiente al anterior llamamiento de fijo discontinuo.

Y todo esto a cambio de cuatro pesetas, porque la mayor parte del incremento salarial logrado es por renunciar a la antigüedad, otro de los chollos que nos pactaron en el convenio del 95.

## ■ "CHIRINGUITO" BERRI BAT NAFARROAN

**D**atozen asteotan erakunde berri bat sortuko da Nafarroan. Horretan, behintzat, entretenituta dabilta azkenaldi honetan UGT eta CCOO sindikatuak eta patronala eta administraritza. "Chiringuito" berri bat sortuko dute, oraingo honetan enpleguaren izenean. "Nafarroako Enplegu Zerbitzua" ren zeregina dato mordo bat biltzea izango da eta enpleguarengan ez du apenas eraginik izango. Euren interesen arabera



maneatuko duten erakunde bat gehiago izango dute, eta bien bitartean langebete kopurua horretan jarraitzen du.

## ■ ARBITROS "COMPROAS"

**L**o del Tribunal Laboral de Navarra no tiene ni nombre. Es increíble que la patronal navarra y los sindicatos CCOO y UGT tuvieran la cara hace ya un año de constituir un organismo de encuentro y mediación de conflictos laborales sobre la base de la exclusión a dos sindicatos, ELA y LAB, que representan a más del 35% de los trabajadores y trabajadoras navarros. Es increíble, también, que el gobierno navarro, que dedica cantidades millonarias al invento, no tomara cartas en el asunto, pero la gota que colma el vaso es el proceso de elección de los supuestos árbitros.

En octubre, ante el colapso de casos que se sometieron a arbitraje, el tribunal duplicó el colegio de árbitros. Lo escandaloso es que un número considerable de estos árbitros no son personas de reconocido prestigio e independencia -lo mínimo que se puede pedir a un árbitro es imparcialidad- sino todo lo contrario: asesores de la patronal y gente de similar pelaje.

Vamos, que con la reforma laboral en una mano, y árbitros como éstos, en la otra, pintan bastos para la CEN.

Ene bada!

# Lan Munduko Notiziak

## Calendario laboral 1998

*El gobierno navarro ha declarado fiestas de carácter retribuido y no recuperable en la Comunidad Foral de Navarra para el año 1998, las siguientes:*

1 de enero	Año Nuevo
6 de enero	Día de Reyes
19 de marzo	San José
9 de abril	Jueves Santo
10 de abril	Viernes Santo
13 de abril	Lunes de Pascua
1 de mayo	Fiesta del Trabajo
25 de julio	Santiago Apostol
15 de agosto	La Asunción
12 de Octubre	El Pilar
3 de Diciembre	San Francisco de Javier, Día de Navarra
8 de Diciembre	La Inmaculada
25 de diciembre	Natividad

*\*Falta por determinar una fiesta local, que será fijada a propuesta de los ayuntamientos respectivos.*

## POR DERECHO...

### SEGURIDAD EN LAS OBRAS DE CONSTRUCCION

**E**l Gobierno ha dictado el Real Decreto 1627/1997, de 24 de octubre, que establece las disposiciones mínimas de seguridad y salud en las obras de construcción (BOE del 25 de octubre).

El Decreto se aplica a cualquier obra, pública o privada; y obliga a incluir un estudio de seguridad y salud en los proyectos de obras; regula las obligaciones del promotor, proyectista, contratista, subcontratista y trabajadores autónomos; e introduce la figura del *coordinador en materia de seguridad y salud*, tanto durante la elaboración del proyecto de obra como durante la ejecución de la misma.

El problema que se plantea es lograr el cumplimiento estricto del Decreto, que entra en vigor a partir del día 25 de diciembre.



### COTIZACION A LA SEGURIDAD SOCIAL

**E**n la nómina de octubre muchos trabajadores han podido notar alguna variación en la cotización a la Seguridad Social, ya que puede que hayan cotizado por conceptos como pluses de transporte y de distancia, o por quebranto de moneda, desgaste de herramientas o adquisición y mantenimiento de prendas de trabajo, etc.

Y es que se les ha aplicado el Real Decreto 1426/1997, de 15 de septiembre (BOE del 30), que determina que tales conceptos están exentos y excluidos de la base de cotización, siempre que su cuantía no exceda del 20% del salario mínimo (13.326 pesetas), cotizando y computándose en la base de cotización lo que supere dicho límite.

### ■ DEL PARO HACEN NEGOCIO

**C**omo otras patronales, la navarra ya se ha dado cuenta de que del paro también puede sacar provecho: utilizándolo como elemento de presión para desregular las condiciones de trabajo.

Por tanto, no nos debe extrañar que se muestre insensible ante las propuestas que los sindicatos ELA y LAB han realizado para reducir el desempleo en nuestra comunidad. Propuestas que, preferentemente, van dirigidas a la reducción sustancial de la jornada



laboral y a la eliminación de las horas extras.

### ■ PRODUKTIBITEA SOLDATAK BAINO %8,5 GEHIAGO HAZI DA

**E**uskal Herriko enpresetan lortu

den produktibitate hazkundearen onuradun nagusi enpresariak izan dira. Azken hiru urteotan soldatak baino %8,5 gehiago hazi da, hain zuzen, ELAk egin duen ikerketa baten arabera.

Zertarako izan da soldaten moderazioa baliagarri? Argi dago: soilik enpresariak diru gehiago irabaz dezaten.



Lan Munduko Notiziak

Iturralde y suit, s/n.  
IRUÑEA-PAMPLONA  
Tel: (948) 23 20 00